

3. Современный англо-русский словарь компьютерных технологий / под ред. Н.А. Голованова. – М.: Бук-пресс, 2006. – 528 с.
4. Nybakken, Oscar E. Greek and Latin in scientific terminology / Oscar E. Nybakken. – Iowa : The Iowa State University Press, 1979. – 321 p.

**СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ТЕРМИНОВ СФЕРЫ  
ФИТНЕСА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**  
**SEMANTIC CHARACTERISTICS OF FITNESS TERMS IN THE  
ENGLISH LANGUAGE**

**А. А. Кузьминов**

***A. A. Kuzminou***

---

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

Belarusian State University

Minsk, Belarus

*e-mail: kuzminovandrew@gmail.com*

В статье рассматривается семантическая характеристика терминов сферы фитнеса и бодибилдинга в современном английском языке. Материалом исследования послужила книга А. Шварценеггера «The New Encyclopedia of Modern Bodybuilding». В ходе исследования сформирована и описана лексико-семантическая группа «фитнес и бодибилдинг». На основании ведущих семантических признаков установлены основные лексико-семантические подгруппы.

*Ключевые слова:* термин, терминология, фитнес, бодибилдинг, сема, лексико-семантическая группа, термины-словосочетания.

The article deals with semantic characteristics of fitness terms in modern English. A. Schwarzenegger's book "The New Encyclopedia of Modern Bodybuilding" was used as the material of the study. The peculiarities of the lexical-semantic group 'Fitness and Bodybuilding' were highlighted and described in the article. The main lexical-semantic subgroups were identified on the basis of leading semantic features.

*Key words:* term, terminology, fitness, body-building, seme, lexical-semantic group, terms-collocations.

Развитие общества, науки и техники оказывает непосредственное влияние на качественный и количественный состав терминологических систем. Они постоянно пополняются новыми терминами, обозначающими новые предметы, явления и понятия. Формирование терминологий обусловлено заинтересованностью людей в развитии той или иной сферы деятельности. Многие термины со временем переходят в разряд общеупотребительных слов.

Таким образом, терминология является достаточно популярным объектом исследования в современной лингвистике. Необходимо

отметить, что в лингвистике не существует единого определения понятия «термин». Различные ученые трактуют его по-разному. Например, Д.Э. Розенталь дает следующее определение понятию «термин»: «Термин (*лат.* ‘предел, граница, пограничный знак’) – это слово или словосочетание, точно обозначающее какое-либо понятие, применяемое в науке, технике, искусстве. В отличие от слов общеупотребительных, которые часто бывают многозначными, термины, как правило, однозначны, им не свойственна также экспрессия» [5, с. 556]. Что касается понятия «терминология», то Д.Э. Розенталь определяет его как «совокупность терминов данной области знания, производства, деятельности» [5, с. 557].

В свою очередь лингвист О.С. Ахманова предлагает свое определение понятия «термин»: «термин – слово или словосочетание специального (научного, технического и т. п.) языка, создаваемое (принимается, заимствуемое и т. п.) для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов» [1, с. 474].

В.П. Даниленко в своем труде «Русская терминология: Опыт лингвистического анализа» рассматривает терминологию как общую совокупность специальных наименований разных областей науки и техники, функционирующих в сфере профессионального общения. Ученый также подчеркивает, что терминологию можно разделить две части в отношении ее понятия. В узком понимании терминология – ничто иное, как совокупность терминов одной области знания, отражающая соответствующую совокупность понятий. В широком же смысле терминология представляется общей совокупностью терминов всех областей деятельности [3]. Ученые-терминоведы характеризуют термины через их функции. Так В.М. Лейчик выделяет у термина следующие функции: номинативная, сигнификативная, когнитивная, коммуникативная, прагматическая и эвристическая [4, с. 63].

Для терминов характерны такие параметры, как систематичность, отсутствие экспрессии, наличие дефиниции, стилистическая нейтральность, а также тенденция к моносемичности.

Данное исследование посвящено терминологии сферы фитнеса и бодибилдинга в современном английском языке. Cambridge Dictionary [7] содержит следующее определение термина *fitness*: 1. *the condition of being physically strong and healthy* – ‘состояние физической силы и здоровья’; 2. *suitability* – ‘соответствие’. Термин *bodybuilding* имеет следующее определение: *special exercises that you do regularly to make your muscles bigger* – ‘специальные упражнения, постоянное выполнение которых приводит к увеличению мышц’.

Отправной точкой изучения фитнеса и бодибилдинга в современном мире можно считать середину XX-го в. Одной из первых стран, которые начали массово развивать фитнес с целью распространения здорового образа жизни, стали Соединенные Штаты Америки.

В настоящее время существует ряд лингвистических исследований, посвященных спортивной лексике в целом, а также терминологиям отдельных видов спорта.

Так, например, в своем диссертационном исследовании «Семантико-функциональная характеристика спортивной лексики в современном английском языке» Н.А. Шафранова определяет место спортивной лексики в языковой картине мира [6]. Используя метод компонентного анализа, автор описывает структуру лексико-семантического поля спортивной лексики современного английского языка. Особое внимание в работе уделено функции использования спортивной лексики в различных типах коммуникативного текста.

В исследовании В.Р. Богословской «Структурно-семантическая и функциональная адаптация заимствований: на материале спортивной лексики английского и русского языков» [2] описаны основные отличительные особенности спортивной терминологии в русском и английском языках. В работе представлена общая характеристика и классификация новообразований в английской и русской терминологии спорта, выявлены особенности деривации и функциональной адаптации заимствований в исследуемой сфере.

Материалом настоящего исследования послужила книга А. Шварценеггера «The New Encyclopedia of Modern Bodybuilding» [8]. В процессе исследования была сформирована и описана лексико-семантическая группа (ЛСГ) «фитнес и бодибилдинг». Было установлено, что данная группа является совокупностью лексических единиц, объединенных общей категориальной семой «физическая активность для достижения хорошей спортивной формы». Лексико-семантическая группа «фитнес и бодибилдинг» состоит из лексических единиц, принадлежащих к одной части речи (имени существительному), которые различаются дифференциальными семами, выделяемыми на базе различных семантических признаков.

Исходя из данных исследования, можно сделать вывод о том, что ЛСГ «фитнес и бодибилдинг» состоит из таких подгрупп, как: 1) *types of fitness* ‘виды фитнеса’; 2) *types of bodybuilding* ‘виды бодибилдинга’; 3) *muscles anatomy* ‘анатомия мышц’; 4) *basic exercises* ‘основные упражнения’; 5) *sport's equipment* ‘спортивный инвентарь’; 6) *nutrition terms* ‘термины питания’; 7) *other terms* ‘прочие термины’.

К подгруппе *types of fitness* можно, например, отнести следующие лексические единицы: *aerobics* ‘аэробика’, *aquafitness* ‘аквафитнес’, *autogenic training* ‘аутогенная тренировка’, *barefooting* ‘хождение босиком’; *circuit training* ‘круговая тренировка’, *double step* ‘дабл-степ-аэробика’ (использование двух приставных шагов, которые делаются в одном направлении), *fit yoga* ‘фитнес-йога’, *interval training* ‘интервальный тренинг’, *jazz aerobics* ‘джаз-аэробика’, *jogging* ‘джоггинг’, *meditation* ‘медитация’, *pilates* ‘пилатес’, *power stretch* ‘активный стрейтчинг (растяжка)’, *Scandinavian walking* ‘скандинавская ходьба’, *Wellness* ‘велнес; концепция здорового образа жизни’, *yoga* ‘йога’ и др.

Подгруппа *types of bodybuilding* включает такие лексемы, как *classic bodybuilding* ‘классический бодибилдинг’, *body fitness* ‘бодифитнес’, *women's Bikini-Fitness* ‘фитнес-бикини’, *men's physique* ‘мужское телосложение; пляжный бодибилдинг’ и др.

К подгруппе *muscles anatomy* относятся лексемы, которые объединяются в ряд семантических подгрупп на основании месторасположения мышц.

Например, к подгруппе *arms' muscles* ‘мышцы рук’ относятся следующие термины: *deltoid muscle* ‘дельтовидная мышца’, *anterior head* ‘передний пучок’, *medial head* ‘средний пучок’, *posterior head* ‘задний пучок’, *biceps brachii* ‘двухглавая мышца плеча’, *long head* ‘длинная головка’, *short head* ‘короткая головка’, *triceps brachii* ‘трехглавая мышца плеча’, *musculus brachialis* ‘плечевая мышца’, *brachioradialis* ‘плечелучевая мышца’ и т. д.

Подгруппа *chest muscles* ‘мышцы груди’ включает такие термины, как *musculus pectoralis major* ‘большая грудная мышца’, *musculus pectoralis minor* ‘малая грудная мышца’.

В подгруппу *abdominal muscles* ‘мышцы живота’ можно включить следующие термины: *musculus rectus abdominis* ‘прямая мышца живота’, *musculus obliquus externus abdominis* ‘наружная косая мышца живота’, *musculus obliquus internus abdominis* ‘внутренняя косая мышца живота’, *musculus transversus abdominis* ‘поперечная мышца живота’ и др.

Подгруппа *leg muscles* ‘мышцы ног’ представлена следующими терминами: *quadriceps muscle of thigh* ‘четырёхглавая мышца бедра’, *rectus femoris* ‘прямая головка’, *vastus lateralis* ‘латеральная головка’, *vastus intermedius* ‘промежуточная головка’, *vastus medialis* ‘медиальная головка’, *biceps femoris* ‘бицепс бедра’, *triceps surae muscle* ‘трехглавая мышца голени’, *soleus muscle* ‘камбаловидная мышца’, *gastrocnemius* ‘икроножная мышца’, *plantaris muscle* ‘подошвенная мышца’, *gluteus*

*muscle* ‘ягодичная мышца’, *musculus tibialis anterior* ‘передняя большеберцовая мышца’ и т. д.

В подгруппу ***back muscles*** ‘мышцы спины’ входят такие термины, как: *latissimus dorsi muscle* ‘широчайшая мышца спины’, *musculus erector spinae* ‘выпрямитель позвоночника’, *rhomboid muscle* ‘ромбовидная мышца’, *trapezius muscle* ‘трапециевидная мышца’ и др.

Подгруппа ***basic exercises*** ‘основные упражнения в бодибилдинге’ представлена следующими терминами: *aerobic exercise* ‘аэробное упражнение’, *anaerobic exercise* ‘анаэробное упражнение’, *arm raise* ‘подъем руки’, *barbell curl* ‘подъем штанги’, *cheating*, *cheat reps* ‘читинг’, *compound exercise* ‘базовое упражнение’, *crunch* ‘скручивание’, *curl* ‘подъем на бицепс’, *deadlift* ‘мертвая тяга’, *dips*, *triceps dips* ‘отжимания от брусьев или от скамьи’, *french press* ‘французский жим’, *hop* ‘прыжок’, *hyperextension* ‘гиперэкстензия’, *isolation exercise* ‘изолированное упражнение’, *leap* ‘прыжок (преимущественно горизонтальный)’, *leg press* ‘жим ногами’, *lunge* ‘выпад’, *press* ‘жим’, *pull-up (chin-up)* ‘подтягивание’, *push-up* ‘отжимание’, *repetition*, *rep* ‘повторение’, *set* ‘подход’, *sit-up* ‘скручивание на пресс, при котором поясница отрывается от пола’, *split* ‘сплит’, *squat* ‘приседание’, *stroke* ‘удар’, *warm-up* ‘разминка’ и т. д.

К подгруппе ***sport's equipment*** ‘спортивный инвентарь’ относятся такие термины, как: *barbell* ‘штанга’, *bench* ‘лавка, скамья’, *chin-up bar* ‘турник’, *dumbbell* ‘гантель’, *horizontal bar* ‘турник’, *kettlebell* ‘гиря’, *parallel bars* ‘брусья, параллельные брусья’, *roller* ‘ролик, колесо’, *shelf* ‘полка’ и др.

В подгруппе ***sport's nutrition terms*** ‘спортивное питание’ находятся следующие термины: *carbs*, *carbohydrates* ‘углеводы’, *creatine* ‘креатин’, *BCAA* ‘БЦАА’, *fat* ‘жир’, *protein* ‘белок’, *starch* ‘крахмал’, *sugar* ‘сахар’ и т. д.

Подгруппа ***other terms*** ‘прочие термины бодибилдинга’ включает такие термины, как: *anabolism* ‘анаболизм’, *blocker* ‘блокатор’, *breathe* ‘дыхание’, *catabolism* ‘катаболизм’, *fermenter* ‘ферментатор’, *hormone* ‘гормон’, *metabolism* ‘метаболизм’, *offseason* ‘межсезонье’, *stamina* ‘выносливость’, *supercompensation* ‘суперкомпенсация’, *trainer* ‘тренер’ и др.

В ходе исследования выявлены основные виды терминов сферы фитнеса и бодибилдинга: термины-слова (непроизводные, производные, сложные и аббревиатуры) и термины-словосочетания (разложимые и неразложимые).

Непроизводные термины представляют собой слова, основа которых совпадает с корнем»: *leap* ‘прыжок’, *squat* ‘приседание’, *set*

‘подход’, *pace* ‘темп’ и т. п. Производные – термины, основа которых содержит корень и аффиксы: *flexibility* ‘гибкость’, *trainer* ‘тренер’, *biceps* ‘бицепс’ и т. д.

Сложные термины состоят из несколько корневых морфем: *barbell* ‘штанга’, *forearm* ‘предплечье’, *bootydance* ‘бутидэнс’ и др.

Среди аббревиатур (слов, образованных из названий начальных букв или из начальных звуков слов, входящих в исходное словосочетание) можно отметить следующие: *ABT* (*Abdomen, Buttocks, Thighs*) ‘АБТ’, *BOSU* (*Both Sides Use*) ‘БОСУ’, *BCAA* (*Branched-Chain Amino Acids*) ‘БЦАА’ и т. д.

Термины-словосочетания также включают несколько групп: 1) разложимые, которые в свою очередь подразделяются на: а) свободные словосочетания, где каждый из компонентов может вступить в двухстороннюю связь: *rowing machine* ‘гребной тренажер’, *weight plate* ‘блин для штанги’, *punching bag* ‘боксерская груша’ и др.; б) несвободные словосочетания, в которых компоненты, взятые изолированно, могут быть и не терминами: *low kick* ‘удар голенью’, *step-touch* ‘приставной шаг’, *changing room* ‘раздевалка’ и т. д.; 2) неразложимые (термины-фразеологизмы).

Под терминами-фразеологизмами мы понимаем терминологические единицы, состоящие из нескольких слов, общее значение которых не может быть выведено из значения составляющих их компонентов: *to pump iron* ‘качаться’, *spare tire* ‘спасательный круг на талии’, *feel the burn* ‘тренироваться до жжения’ и т. п.

В терминологических словосочетаниях можно выделить термины-ядра, которые активно участвуют в создании многокомпонентных терминов и несут в себе важную научную или профессиональную информацию. Как в английской, так и в русской терминологии термины-ядра как правило занимают постпозицию в многокомпонентных терминах, реже препозицию.

В ходе исследования установлено, что в терминологии сферы фитнеса и бодибилдинга как русского, так и английского языка количество словосочетаний превышает количество однословных терминов. Это можно объяснить системностью английской и русской терминологии. Несомненно, что словосочетания более точно выражают значение, для них характерна большая специализация значения. В русском языке это связано с меньшей «компактностью» синтаксиса. Отдельное английское слово-термин переводится с помощью словосочетания (*curl* ‘подъем на бицепс’). Для передачи английского термина-словосочетания может использоваться описательный перевод

(*sit-up* ‘скручивание на пресс, при котором поясница отрывается от пола’) и т. д.

Таким образом, лексика сферы фитнеса и бодибилдинга по своим функциональным и семантическим характеристикам может относиться как к общеупотребительной, так и к терминологической или научной лексике.

Термины исследуемой сферы функционируют в текстах современной научной литературы, в публицистических текстах, в разговорной речи: в спортивном социолекте и обиходно-бытовом общении.

Исследуемая группа терминов является совокупностью лексических единиц, объединенных общей категориальной семой «физическая активность для достижения хорошей спортивной формы». Данная группа состоит из таких подгрупп, как: *types of fitness* ‘виды фитнеса’, *types of bodybuilding* ‘виды бодибилдинга’, *muscles anatomy* ‘анатомия мышц’, *basic exercises* ‘основные упражнения’, *sport’s equipment* ‘спортивный инвентарь’, *nutrition terms* ‘термины питания’, *other terms* ‘прочие термины’, которые различаются дифференциальными семами, выделяемыми на базе различных семантических признаков.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов. – изд. 2-е. – М.: Советская энциклопедия, 1969. – 608 с.
2. Богословская, В.Р. Структурно-семантическая и функциональная адаптация заимствований: На материале спортивной лексики английского и русского языков: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / В.Р. Богословская. – Волгоград, 2003, – 201 с.
3. Даниленко, В.П. Русская терминология: Опыт лингвистического анализа / В.П. Даниленко. – М.: Наука, 1977, –246 с.
4. Лейчик, В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В.М. Лейчик. – изд. 3-е. – М.: ЛКИ, 2007. –256 с.
5. Розенталь, Д.Э. Справочник по русскому языку. Словарь лингвистических терминов / Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. – М.: ООО «Изд-во Оникс», 2008. – 624 с.
6. Шафранова, Н.А. Семантико-функциональная характеристика спортивной лексики в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Н.А. Шафранова. – Пятигорск, 2005, – 239 с.
7. Cambridge Dictionary. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org>. – Дата доступа: 02.04.2017.
8. Schwarzenegger A. The New Encyclopedia of Modern Bodybuilding. Book three: Body Part Exercises/ A. Schwarzenegger, B. Robbins. – New York: Simon&schuster paperbacks, 1998. – 836 p.